

EuregioFamilyPass

NEWS

#01/2023

Euregio
Family
Pass



Euregio

Einheit in der Vielfalt
Uniti nella diversità

Euregio-Kalender © Hans Bergmann



EUROPAREGION
EUREGIO 
Tirol Südtirol Trentino
Tirolo Alto Adige Trentino

www.familypass.eu

Euregio Family Pass

Die Familienkarte für die gesamte Europaregion.

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio

1 pass – 3 territori – più di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vortwort der Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino

Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

Einheit in der Vielfalt

Uniti nella diversità

Seite / pagina 6

Malwettbewerb

Concorso disegno

Seite / pagina 7

Malvorlage zum Ausmalen

Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Alle Vorteile auf einen Blick

Tutti i vantaggi a colpo d'occhio



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass bietet Familien aus der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino zahlreiche Vorteile. Diese reichen von Kultur- und Bildungsangeboten über attraktive Leistungen im Freizeitbereich bis hin zu Ermäßigungen im Handel- und Dienstleistungssektor. Unser Ziel ist es, den Austausch über die Grenzen hinweg zu fördern und das Gefühl der Zusammengehörigkeit innerhalb der drei Länder zu stärken. Der EuregioFamilyPass ist daher sichtbares Zeichen für ein gelebtes Miteinander.

Um die Einzigartigkeit der Euregio zu veranschaulichen, informieren die EuregioFamilyPass News dieses Jahr über die Vielfalt in der Region. In der vorliegenden Ausgabe wird, anlässlich des Internationalen Tages der Muttersprache am 21. Februar 2023, auf die kulturelle und sprachliche Vielfalt in der Euregio eingegangen. Lesen Sie dazu mehr auf den Seiten 4 und 5.

Darüber hinaus gibt es in der gesamten Euregio zahlreiche Museen, die den InhaberInnen des Euregio-FamilyPass Ermäßigungen gewähren. Eine Auflistung der Vorteilsgeber findet sich auf Seite 8.

Wir wünschen allen Familien einen kulturellen Frühling sowie viel Freude bei der Entdeckung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino!

Ihre Euregio-Familienlandesrätinnen

Astrid Mair
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

L'EuregioFamilyPass offre alle famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino numerose agevolazioni. Esse comprendono offerte culturali e formative, interessanti agevolazioni nel settore del tempo libero e scontistiche in diversi altri settori. Il nostro obiettivo è promuovere lo scambio transfrontaliero e rafforzare il senso di appartenenza all'interno dei tre territori. L'EuregioFamilyPass rappresenta un segno tangibile di convivenza.

Per illustrare l'unicità dell'Euregio, l'EuregioFamilyPass News quest'anno fornisce informazioni sulla varietà dei territori. In questa edizione, in occasione della Giornata Internazionale della Lingua Madre, celebrata il 21 febbraio 2023, si sottolineano la molteplicità culturale e linguistica dell'Euregio. Per saperne di più, consultate le pagine 4 e 5.

In tutta l'Euregio ci sono numerosi musei che offrono sconti alle famiglie in possesso dell'Euregio-FamilyPass. L'elenco dei partner vantaggi è riportato a pagina 8.

Auguriamo a tutte le famiglie una primavera culturalmente ricca e tanto divertimento alla scoperta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino!

Gli assessori per la famiglia dell'Euregio

IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI
Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 237.000 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano, Tel. +39 0471402026, E-Mail: info@euregio.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano, Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento, Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, Innsbruck, Tel +43 512 508, E-Mail: post@tirol.gv.at **VERANTWORTLICHE/ RESPONSABILI:** Marielena DeFrancesco (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/ REDAZIONE:** Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Maria Alessandra Fasoli (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Silvia Ramoser (Euregio) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Nina Rippl, Land Tirol, Innsbruck **HERSTELLUNGORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Etzel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/ informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu. Der EuregioFamilyPass wurde im Jahr 2017 als INTERREG-Projekt gestartet und wird nun als direktes Euregio-Projekt weitergeführt./L'EuregioFamilyPass è stato lanciato nel 2017 come progetto INTERREG e continua come progetto diretto dell'Euregio.



Foto: Euregio-Kalender © Lorenza Liandru

Uniti nella diversità

Willkommen, Benvenuti, Bëgnodüs, Bolkhent, Guatkemmen! L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino non è nota solo per i suoi paesaggi montani mozzafiato e per l'ottima cucina. La diversità linguistica, infatti, è una caratteristica distintiva della regione.

Il 21 febbraio di ogni anno si celebra la Giornata Internazionale della Lingua Madre. Questa ricorrenza è stata istituita dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite nel 2000 per promuovere ed evidenziare sia la diversità linguistica e culturale, che il multilinguismo. La lingua è intesa, tra l'altro, come identità culturale di un popolo, mentre il multilinguismo rappresenta

la base non solo per la comprensione reciproca tra diverse culture, ma anche per un maggiore rispetto verso gli altri.

L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è un esempio di convivenza tra persone che parlano lingue diverse in uno spazio relativamente limitato. Oltre al tedesco, all'italiano e al ladino, nell'Euregio si parlano anche il cimbro e il mòcheno. Queste ultime due lingue vengono parlate da appena 3.000 persone, esclusivamente nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Spesso definita "Europa in miniatura", poiché i singoli territori lavorano insieme su numerosi progetti e attività di cooperazione transfrontaliera, nonostante le diverse lingue, l'Euregio trae valore proprio dalla sua diversità linguistica. Il motto "unità nella diversità" descrive molto bene la compattezza dei luoghi che la com-

pongono. Tre territori molto diversi tra loro, ma le cui differenze li uniscono meravigliosamente oltre le frontiere. Con l'EuregioFamilyPass, le famiglie possono vivere l'Euregio in tutte le sue sfaccettature a basso costo e godere di numerose offerte dei tanti partner vantaggi. Tutti i vantaggi sono visibili sul sito www.familypass.eu.

Ufficio Euregio a Innsbruck

Wilhelm-Greil-Straße 17
6020 Innsbruck
+43 512 508 2354
info@euregio.info
www.euregio.info



Einheit in der Vielfalt

Willkommen, Benvenuti, Bëgnodüs, Bolkhent, Guatkemmen! Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino ist nicht nur für ihre atemberaubenden Berglandschaften und ihre ausgezeichnete Küche bekannt. Die sprachliche Vielfalt verleiht nämlich der Region einen unverwechselbaren Charakter.

Der Internationale Tag der Muttersprache wird jedes Jahr am 21. Februar gefeiert. Dieser Gedenktag wurde von der UN-Generalversammlung im Jahr 2000 eingeführt, um die sprachliche und kulturelle Vielfalt sowie die Mehrsprachigkeit zu fördern und hervorzuheben. Sprache wird unter anderem als kulturelle Identität der Sprecher verstanden, während die Mehrsprachigkeit nicht nur die Grundlage für das gegenseitige Verständnis darstellt, sondern auch für mehr Respekt gegenüber den anderen.

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino ist geradezu ein Beispiel für das Zusammenleben von Sprechern verschiedener Sprachen auf relativ engem Raum. Neben Deutsch, Italienisch und Ladinisch werden in der Euregio auch Zimbrisch und Fersentalerisch gesprochen. Die beiden letztgenannten Sprachen werden insgesamt von nur 3.000 Personen gesprochen, ausschließlich in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.

Oft als "Europa im Kleinen" bezeichnet, weil die drei Länder in zahlreichen grenzüberschreitenden Kooperationsprojekten zusammenarbeiten, liegt der Wert der Euregio trotz der unterschiedlichen Sprachen gerade in ihrer sprachlichen Vielfalt. Das Motto "Einheit in der Vielfalt" beschreibt die Vereinigung der drei Länder sehr gut. Drei sehr unterschiedliche Länder, deren Unterschiede sie jedoch über die Grenzen hinweg auf wunderbare Weise verbinden.

Mit dem EuregioFamilyPass können Familien die Euregio mit all ihren Facetten kostengünstig erleben und zahlreiche Angebote bei den vielen Vorteilsgebern genießen. Alle Vorteile finden Sie unter www.familypass.eu.

Euregio-Büro in Innsbruck

Wilhelm-Greil-Straße 17
6020 Innsbruck
+43 512 508 2354
info@euregio.info
www.euregio.info



Foto: Euregio-Kalender © Katj Coser



Foto: Shutterstock.com

Euregio Kunterbunt

Auf die Buntstifte – fertig – los! Auch in diesem Jahr ruft der EuregioFamilyPass wieder zum grenzüberschreitenden Malwettbewerb auf!

Was möchtest du mit deiner Familie in der schönen und vielfältigen Europa-region Tirol-Südtirol-Trentino erleben? Welche Sprachen sprichst du, wenn du dein nächstes Abenteuer gemeinsam mit deiner Familie planst? Reiche dein kreativstes, selbstgestaltetes Bild inklusive kurzer Beschreibung zum Thema „Familienzeit mit dem Euregio-FamilyPass“ bis einschließlich 31. März 2023 ein und gewinne tolle Euregio FamilyPass-Preise. Weitere Informationen zum Malwettbewerb findest du unter www.familypass.eu.

Das EuregioFamilyPass-Team wünscht allen Kindern viel Freude beim gemeinsamen Kreativsein!

Malerische Entdeckungsreise

Mit dem EuregioFamilyPass Malbuch können kleine AbenteuerInnen auf malerische Entdeckungstour durch Tirol, Südtirol und das Trentino gehen. Eine Vorlage zum Ausmalen findet sich auf der rechten Seite. Das Malbuch zum Herunterladen und weitere Informationen gibt es unter www.familypass.eu.

Euregio variopinto

Su i pastelli, pronti, via! L'Euregio-FamilyPass indice anche quest'anno un concorso transfrontaliero di disegno!

Che esperienza vi piacerebbe fare con la vostra famiglia nella splendida e variegata Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino? Quali lingue parlate quando

partirete per la prossima avventura con la vostra famiglia? Inviatelo con il vostro disegno più creativo e accompagnatelo con una breve descrizione sul tema "Tempo in famiglia con l'EuregioFamilyPass" entro il 31 marzo 2023. Potrete vincere fantastici premi Euregio-FamilyPass. Per ulteriori informazioni sul concorso di disegno, visitate il sito www.familypass.eu.

Il team dell'EuregioFamilyPass augura a tutti i bambini buon divertimento in allegria e creatività!

Un suggestivo viaggio di scoperta

Con il libretto da colorare EuregioFamilyPass piccoli avventurieri possono scoprire il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino con un pizzico di creatività. Sulla destra è disponibile un disegno da colorare. L'intero libretto da colorare in PDF e ulteriori informazioni sono disponibili su www.familypass.eu.



Es klingt irgendwie deutsch und doch ein bisschen anders: In Lusern treffen Anna und Tiri Freunde, die Zimbrisch sprechen. Im Bersntol sprechen sie hingegen Fersentalerisch.

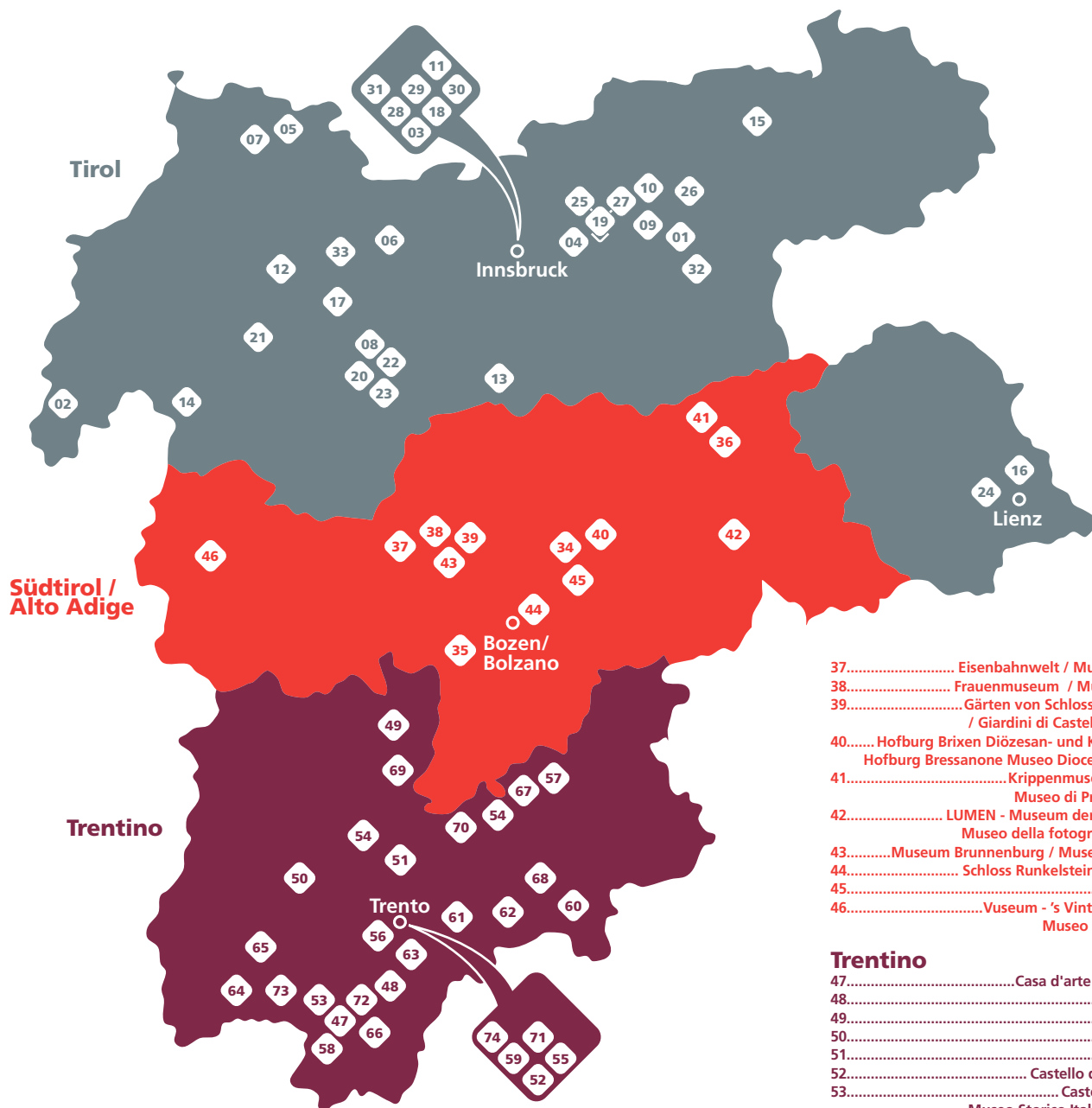
Due lingue simili al tedesco ma un po' diverse: a Luserna Anna e Tiri incontrano amici che parlano il cimbro, mentre i residenti della Valle dei Mòcheni parlano il mòcheno.

Museen in der Euregio

mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-InhaberInnen

Musei nell'Euregio

con agevolazioni per i titolari dell'EuregioFamilyPass



Tirol

- 1.....Alpbach Bergbauernmuseum
- 2.....Alpinarium Galtür
- 3.....Audioversum - ScienceCenter
- 4.....Burg Hasegg / Münze Hall
- 5.....Burgenwelt Ehrenberg
- 6.....Fasnachts- und Heimatmuseum Marktgemeinde Telfs
- 7.....Flugzeugmuseum Hangar SW
- 8.....Greifvogelpark Umhausen
- 9.....Heimatmuseum Weerberg
- 10.....Jenbacher Museum
- 11.....Kaiserliche Hofburg zu Innsbruck
- 12.....Knappenwelt Gurgltal
- 13.....Mühlendorf Gschnitz
- 14.....Museen der Gemeinde Nauders
- 15.....Museum "Tiroler Bauernhöfe"
- 16.....MUSEUM AGUNTUM
- 17.....Museum im Stammerhaus
- 18.....Museum im Zeughaus
- 19.....Museum Wattens/Industrie- und Alltagsgeschichte

- 20.....Naturpark Ötztal/Naturpark Haus
- 21.....Naturparkhaus Kaunergrat Gemeinde Fließ
- 22.....Ötztal - Dorf
- 23.....Ötztaler Museen – Heimatmuseum - Gedächtnisspeicher - Turmmuseum
- 24.....Schloss Bruck / Museum der Stadt Lienz
- 25.....Schreibmaschinenmuseum Marktgemeinde Wattens
- 26.....Schwazer Silberbergwerk
- 27.....Swarovski Kristallwelten
- 28.....TAXISPALAIS Kunsthalle Tirol
- 29.....Tirol Panorama mit Kaiserjägermuseum
- 30.....Tiroler Landesmuseum | TAXISPALAIS
- 31.....Tiroler Volkskunstmuseum & Hofkirche
- 32.....Zillertal Bier BrauKunstHaus
- 33.....Zisterzienserstift Stams

Südtirol / Alto Adige

- 34.....Bergwerk Villanders / Miniera Villandro
- 35.....Burg Hocheppan / Castel d'Appiano
- 36.....Burg Taufers / Castel Taufers

- 37.....Eisenbahnwelt / Museo Mondotreno
- 38.....Frauenmuseum / Museo delle Donne
- 39.....Gärten von Schloss Trauttmansdorff / Giardini di Castel Trauttmansdorff
- 40.....Hofburg Brixen Diözesan- und Krippenmuseum / Hofburg Bressanone Museo Diocesano e di Presepi
- 41.....Krippenmuseum Maranatha / Museo di Presepi Maranatha
- 42.....LUMEN - Museum der Bergfotografie / Museo della fotografia di montagna
- 43.....Museum Brunnenburg / Museo Castel Fontana
- 44.....Schloss Runkelstein / Castel Roncolo
- 45.....Trostdorf
- 46.....Vuseum - 's Vintschger Museum / Museo della Val Venosta

Trentino

- 47.....Casa d'arte Futurista Depero
- 48.....Castel Beseno
- 49.....Castel Caldes
- 50.....Castel Stenico
- 51.....Castel Thun
- 52.....Castello del Buonconsiglio
- 53.....Castello di Rovereto – Museo Storico Italiano della Guerra
- 54.....Centro d'Arte Contemporanea, Cavalese
- 55.....Galleria Civica - Trento
- 56.....Giardino Botanico Alpino
- 57.....Magnifica Comunità di Fiemme
- 58.....MART - Museo di Arte Contemporanea
- 59.....MUSE - Museo delle Scienze
- 60.....Museo Casa Alcide Degasperis
- 61.....Museo degli Spaventapasseri
- 62.....Museo degli Strumenti Musicali Popolari
- 63.....Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni
- 64.....Museo delle Palafitte del Lago di Ledro
- 65.....Museo delle Palafitte di Fivè
- 66.....Museo di Scienze e Archeologia
- 67.....Museo Geologico delle Dolomiti
- 68.....Museo Pietra Viva
- 69.....Museo Retico
- 70.....Palazzo Convento Agostiniano – Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina
- 71.....Palazzo delle Albere
- 72.....Palazzo Parolari - Museo della Città
- 73.....Parco Archeo Natura Fivè
- 74.....Spazio Archeologico Sotterraneo del Sas